

Hildegard von Bingen - Video

*(*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen)*

*einbilden - to imagine
die Posauneto - trumpet (as used here)
*die Anmaßung - presumption
*die Versuchung - temptation
*erlösen - to redeem, save
*das Übel - evil
besessen - possessed
auserwählen - to choose
lästern - to blaspheme
das Sprachrohr - voice, mouthpiece
*abhängen von - to depend on
eine Zeit des Aufbruchs - a time of new departures
die Erneuerung - renewal
*der Ertrag - yield
die Ernährung - nourishment
unweit - not far from
bewirtschaften - to manage, run, farm
*spinnen - to spin
die Magd - maid, servant
*anweisen - to instruct, assign
verehren - to worship, adore
vorgezeichnet - predestined, mapped out
in andere Bahnen lenken - to channel in another direction
*erzittern - to tremble, shake
vorbringen - to say, bring forth
*von nun an - from now on
*der Schöpfer - creator
allgegenwärtig - omnipresent, ubiquitous
*das Fegefeuer - purgatory
das Höllenfeuer - hellfire
schmoren - to swelter
*widmen - to dedicate
gottgefällig - godly, pleasing to God
die Aufnahme - admission (as used here)
Allerheiligen - All Saint's Day
das Benediktinerkloster - abbey/cloister administered by the Benedictine order
*der Abt - abbot
*gehörchen - to obey

die Abgeschiedenheit - seclusion
die Überlieferung - tradition, custom
abstrahieren - to abstract
die Klausur - seclusion, cloister
*sich entwickeln - to develop, come to be
die Zuversicht - faith (as used here), confidence
grauen - to dawn
*sich anschließen - to join, follow
*die Bildung - education
*erwerben - to acquire
*folgsam - obedient
*die Nonne - nun
sich fügen - to be obedient, obey
rechtlich - legally
*unterstellen - to be subordinate to, under the control of
abgetrennt - separated
*erheblich - considerably
die Überreste (plural) - remains
der Aufenthaltsraum - common room, living room
die Länderei - estate, land
stiften - to establish, found (as used here)
*das Monopol - monopoly
der Buchdrucks - printing, letterpress printing
*leben nach - to live by
*die Regel - rule, regulation
ora et labora (latin) - pray and work
Benedikt von Nursia - a saint who lived in the 6th century, founded several communities for monks, and wrote a set of instructions to guide the lives of monks
*aufstellen - to set up
*einteilen - to divide up; to plan out, organize
das Morgengrauen - dawn
die Dämmerung - dusk
die Uhrzeit - time (of day)
*der Termin - appointment, deadline
*messen - to measure
gemahlen - ground, milled
*die Eierschale - eggshell
die Eieruhr - egg timer
*einhalten - to follow, keep to
*aufkommen - to appear, come on the scene
*das Stift - monastery (as used here), seminary

die Wasserleitung - plumbing, water conduit, water supply line
 die Filterzisterne - filter cistern/well/tank
 *die Baustelle - building or construction site
 *die Geschlechter (plural) - sexes
 *der Verzicht - renunciation, abandonment
 die leiblichen Genüsse - pleasures of the flesh
 das Auspeitschen - flogging, flagellation, whipping
 die Geißelung - flagellation, lashing
 nachfühlen - to emphasize
 *peitschen - to whip, flog
 das Gedankengut - ideas, body of thought
 eklatant - striking, blatant
 *die Vorherrschaft - supremacy, predominance
 der Bußgürtel - cilice, penitence belt
 sich kasteien - to castigate oneself, chastise oneself
 die Askese - ascetism
 *die Last - burden
 etwas aufladen - to load something on someone
 die Abnabelung - cutting the cord, leaving the nest
 abschließen - to conclude, complete
 *die Karriere - career
 anlegen - to create
 *schenken - to give (as a present)
 *verblüffend - incredible, amazing
 sich aneignen - to acquire
 *die Grundlage - foundation, basis
 jemandens Ruhm begründen - to make somebody famous, to make/establish somebody's name
 *die Ära - era, age
 die Heilkräuter - medicinal herbs
 *die Nahrung - nourishment, food
 *sich befassen mit - to deal with
 *selbst - even
 *die Rezeptur - recipe, formula
 das Heilwissen - medical knowledge
 wieder beleben - to revive, resurrect
 *die Schrift - writing, document
 *der Wirkstoff - active ingredient
 *einnehmen - to take, take up
 die Ausnahmestellung - unique position
 *die Vorstellung - idea (as used here)

volkstümlich - folk, traditional
 *einmalig - unique
 lüften - to air, reveal
 die Wahrnehmung - perception
 *die Offenbarung - revelation
 durchströmen - to flow or run through
 erglühen - to glow
 die Einsicht - insight
 die Auslegung - interpretation
 *das Evangelium - gospel
 ritzen - to scratch
 die Wachstafel - wax tablet
 das Pergament - parchment
 die Reinschrift - careful transcript
 übertragen - to transcribe (as used here)
 *auslegen - to lay out, explain
 unergründlich - unfathomable
 die Seherin - seer, visionary
 von Nutzen sein - to be useful/of service
 die Mitgift - dowry
 *die Mühle - mill
 der Fortbestand - survival
 sich herumsprechen - to get around
 mit seinen Pfunden wuchern - to make the most of one's talents
 zahlungskräftig - wealthy, affluent, financially strong
 die Novizin - novice, initiate nun
 *zuweisen - to assign
 *gründen - to found, establish
 *das Gelübde - vow
 *ablegen - to put aside, renounce
 *der Gehorsam - obedience
 *befürworten - to support, advocate, endorse
 *sich einbilden - to imagine
 *sich verirren - to get lost, lose one's way, go astray
 fügen - to obey (as used here)
 *schuldig sein - to owe
 gegen etwas gefeit sein - to be immune to something
 zuknallen - to slam or bang shut
 auffordern - to ask, call on, summon
 die Offenbarung - revelation
 sich Gehör verschaffen - find one's voice, make oneself heard

*der Drogenrausch - drug intoxication
der Kräuterkundige - herbal expert
der Alraun, die Alraune - mandrake
sagenumwoben - legendary, shrouded in legend
von jeher - from time immemorial, down through the ages, always, all along
hervorrufen - to cause, give rise to
das Quellwasser - spring water
wegziehen - to pull away
die Wahnvorstellung - hallucination, delusion
naturwissenschaftliche - scientific
der Lösungsansatz - problem-solving approach
der Halo - halo
religionswissenschaftlich - theologically
die Wirklichkeitserfahrung - experience of reality
*verfassen - to write, compose
Viriditas (latin) - greenness, vigor, freshness
die Grünkraft - the power of green/nature/the environment
*der Kreislauf - circulation, cycle
das Werden - the becoming, development
*das Vergehen - decaying, passing (as used here)
*aufrechterhalten - to maintain, keep up, sustain
*wirken - to appear, seem
die Schattenseite - the dark/shady/seamy side
*eingreifen - to intervene
wie die Pest stinken - to stink to high heaven, to stink like hell
*der Moder - mildew, mold
ausspeien - to spit out
die Hellseherei - clairvoyance
*die Umweltverschmutzung - pollution (of the environment)
*abzielen auf - to aim at, target
die Klause - hermitage
der Bedienstete - servant
der Wohnturm - keep in a castle, residential tower
*anziehen - to attract (as used here)
die Hebamme - midwife
geeignet - suitable
*der Herr - Lord God (as used here)
lodern - to blaze
*läuten - to ring, toll, chime
*schweben - to float, hover
zudrücken - to squeeze

in Zusammenhang bringen mit - to connect with
 *die Fortpflanzung - reproduction, propagation
 die Liebesumarmung - embrace of love
 zeitgemäß - keeping up with the times, up-to-date
 *schildern - to describe, portray
 *meiden - to avoid
 der Aufguss - herbal brew (as used here)
 der niedere Stand - the lower class
 *sperren - to block, close off
 die Äbtissin - abbess
 beklagen - to complain
 geharnischt - sharply worded
 die Zumutung - unreasonable demand
 *die Abweichung - deviation, divergence
 *verdächtig - suspicious
 *verstoßen gegen - to offend against, to violate
 *Merkwürdiges (etwas Merkwürdiges) - something strange
 vorsichtig ausdrücken - to respectfully suggest, to put/say carefully
 der Unverstand - lack of judgement, foolishness
 *halten für - to take for
 wachen Geistes - of alert mind, of attentive spirit
 *bisweilen - sometimes, occasionally
 *in der Lage, etwas zu tun - to be able to do something, to be capable of doing something
 jemandem etwas eingeben - to inspire somebody with something
 die Spielerei - playing around, dalliance
 die Hinterlassenschaft - estate, legacy
 Wiesbadener Riesencodex - the Wiesbaden Codex (also Riesencodex "giant codex") is a codex containing the collected works of Hildegard of Bingen. It is a giant codex, weighing 15 kg and 30 by 45 cm in size. It dates from ca. 1200, and was started at the end of her life or just after her death.)
 Lingua Ignota (latin) - clear language (a mysterious language used by Hildegard in writing texts.)
 *rätselhaft - mysterious
 ausschließlich - exclusive
 das Substantive - noun
 *sämtlich - all
 *der Bestandteil - component
 *der Eintrag - entry (of written text)
 *seltsam - strange, odd, peculiar
 übermitteln - to transmit, convey
 *gelassen - calmly
 handhaben - to handle, manage
 verkünden - to preach, pronounce (as used here)

zustehen (etwas steht jemandem zu) - somebody is entitled to something
*in Brand setzen - to set ablaze, to set on fire
*sich offenbaren - to show or reveal oneself/itself
der Psalter - book of Psalms (in the Bible)
*Bericht erstatten - to give a report
sich bieten - to present itself
*ergeben - to yield, produce
*wahrhaftig - really
*auf dem Spiel stehen - to be at stake, to be on the line
*die Ketzerin - heretic
blenden - to dazzle, blind
*die Anmaßung - presumption
der Leibhaftige - devil
*erwählen - to choose
*maßgeblich - essentially
*fortschrittlich - progressive, forward-looking
*die Behörde - authority
*die Akte - record, file, official document
die Selbstdarstellung - self-promotion, self-expression
der Auftakt - prelude
die Chronik - chronicle
die Provinz - province
der Zusammenfluss - confluence
wettern gegen - to rail against
die Herrschenden (plural) - the rulers, those in power
*mahnen - to admonish
das Zepter - scepter
*öffentlich - public
der Lebensabschnitt - phase of one's life
*Es ist die Rede von - there is talk of
*anzweifeln - to question, doubt
die Heiligsprechung - canonization
*herausragen - to stand out (as used here)
*veranlassen - to arrange for something, to see that something is done
*sich zutrauen, etwas zu tun - to think one can do something, to think one is capable of doing something